

Kristýna Štěpánková, *Volba pseudonymu Gabriely Mistralové: Gabriele D'Annunzio, Frederic Mistral a Gabriela Mistralová. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2015, 59 s.*

posudek oponenta

Kristýna Štěpánková si zvolila poměrně atraktivní téma, totiž otázku původu pseudonymu, pod nímž se celosvětově proslavila chilská spisovatelka Gabriela Mistralová. Autorčíným cílem bylo zjistit motivaci užívání tohoto konkrétního pseudonymu a ověřit pravděpodobnost jeho souvislosti s evropskými spisovateli Gabrielem D'Annunziem a Fredericem Mistralem. V první kapitole se autorka nejprve zabývá otázkou literárních pseudonymů obecně, poté se ve druhé kapitole věnuje životu a dílu Gabriely Mistralové. Třetí kapitola stručně představuje D'Annunzia a Mistrala a zmiňuje se též o jejich přijetí v Latinské Americe. Ve čtvrté kapitole snaží najít podobnosti a paralely mezi všemi třemi dotčenými autory, přičemž se opírá o koncept literárního pole, jak jej definoval P. Bourdieu. V poslední, páté kapitole uvádí různé teorie a možnosti původu spisovatelčina pseudonymu a snaží se určit nejpravděpodobnější možnost.

Práce je funkčně a logicky členěná, vyvážená a konzistentní. Autorka se opírá o dost bohatou bibliografii převážně zahraniční proveniencí ale též o některé texty primární. Jen škoda, že asi ve dvou případech se nepodařilo dohledat prameny (dobové novinové články), které by pomohly problematiku ještě lépe osvětlit. Prokazuje schopnost nahlížet na zadanou problematiku z různých úhlů a jednotlivé poznatky vhodně kombinovat. Pouze Bourdieův koncept literárního pole se jí moc efektivně využít nepodařilo, je zmíněn jen velmi povrchně. Práce je do značné míry původní a přináší zajímavé postřehy; závěry, k nimž dospívá, působí přesvědčivě. Jako nejzdařilejší na mne v tomto smyslu působí kapitoly 4 a 5.

Jedinou podstatnější výtka mám k jazykové rovině textu, poznamenané četnými interferencemi v lexikální (*práce v pedagogice, liceum, narrativní*), především ale v gramatické rovině textu (občas slovosled, systematicky interpunkce). Práce se přímo hemží nesprávně užitými čárkami, z nichž některé jsou důsledkem vlivu španělštiny (při citování ze španělských zdrojů), tento vliv se ale přenáší i do autorského textu, a to v takové míře, že to při četbě působí značně rušivě (namátkou na s. 31: *Mimo literární tvorby, je tedy třeba (...), Společný všem třem spisovatelům, byl jejich bohatý společenský život*, na s. 33: *V rozvíjení své literární kariéry, Mistralová nebyla příliš aktivní*). Chybná interpunkce zbytečně snižuje úroveň autorčina jinak docela kultivovaného výrazu a poškozují úroveň celé práce.

Kristýna Štěpánková naplnila ve své práci stanovený cíl, prokázala orientaci v daném tématu i schopnost konfrontace různých zdrojů a rovněž schopnost analýzy a interpretace materiálu z nich získaného. Práce splňuje formální i obsahové náležitosti tohoto typu kvalifikačních prací, problematická je však její jazyková stránka.

Doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

15. června 2015



Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.